

Title 2 Voyage charter contract

Section 527 Voyage charter contract

(1) By virtue of the voyage charter contract the carrier is obliged to carry the goods to the destination, in one or more specified voyages by sea, using either the entirety of a specified ship, a proportion of a specified ship, or a specifically designated space within such ship, and to deliver the goods to the consignee. Each of the parties may demand that the voyage charter contract be recorded in writing.

(2) Sections 481 through 511 and sections 513 through 525 are to be applied *mutatis mutandis* to the voyage charter contract unless otherwise provided for by sections 528 through 535.

Section 528 Port of loading; loading wharf

(1) In order to load and stow the goods on board, the carrier must berth the ship at the loading wharf designated in the voyage charter contract or at the loading wharf to be designated by the shipper following conclusion of the voyage charter contract.

(2) If no port of loading or loading wharf has been designated in the voyage charter contract and the shipper is to designate the port of loading or loading wharf following conclusion of the voyage charter contract, then the shipper must exercise due care in choosing a secure port of loading or loading wharf.

Section 529 Notice of readiness for loading

(1) As soon as the ship berthed at the loading wharf is ready for the goods to be loaded and stowed on board, the carrier must notify the shipper of readiness for loading. Insofar as the shipper has yet to designate the loading wharf, the carrier may already give notice of readiness for loading once the ship has reached the port of loading.

(2) The notice of readiness for loading must be given during the office hours customarily kept at the loading wharf. If notice of readiness for loading is given outside of the office hours customary for the location of the loading wharf, then said notice shall be deemed to have been received at the start of the next office hour customary for the location.

Section 530 Loading time; laytime on demurrage

(1) Loading time shall begin on the day following the day of notice.

(2) Unless otherwise agreed, no separate remuneration may be demanded for loading time.

(3) If the carrier waits beyond the loading time on the basis of a contractual agreement between the parties or for reasons outside of the sphere of risks to be borne by it (laytime on demurrage), the carrier shall be entitled to reasonable remuneration (demurrage). If, following the ship's arrival at the discharging wharf, the consignee asserts its right pursuant to section 494 (1) first sentence, then the consignee, too, shall owe demurrage, provided that, upon delivery of the goods, the consignee was informed of the amount owed.

Zweiter Titel- Reisefrachtvertrag

§ 527 Reisefrachtvertrag

(1) Durch den Reisefrachtvertrag wird der Verfrachter verpflichtet, das Gut mit einem bestimmten Schiff im Ganzen, mit einem verhältnismäßigen Teil eines bestimmten Schiffes oder in einem bestimmt bezeichneten Raum eines solchen Schiffes auf einer oder mehreren bestimmten Reisen über See zum Bestimmungsort zu befördern und dort dem Empfänger abzuliefern. Jede Partei kann die schriftliche Beurkundung des Reisefrachtvertrags verlangen.

(2) Auf den Reisefrachtvertrag sind die §§ 481 bis 511 und 513 bis 525 entsprechend anzuwenden, soweit die §§528 bis 535 nichts anderes bestimmen.

§ 528 Ladehafen. Ladeplatz

(1) Der Verfrachter hat das Schiff zur Einnahme des Gutes an den im Reisefrachtvertrag benannten oder an den vom Befrachter nach Abschluss des Reisefrachtvertrags zu benennenden Ladeplatz hinzulegen.

(2) Ist ein Ladehafen oder ein Ladeplatz im Reisefrachtvertrag nicht benannt und hat der Befrachter den Ladehafen oder Ladeplatz nach Abschluss des Reisefrachtvertrags zu benennen, so muss er mit der gebotenen Sorgfalt einen sicheren Ladehafen oder Ladeplatz auswählen.

§ 529 Anzeige der Ladebereitschaft

(1) Der Verfrachter hat, sobald das Schiff am Ladeplatz zur Einnahme des Gutes bereit ist, dem Befrachter die Ladebereitschaft anzuzeigen. Hat der Befrachter den Ladeplatz noch zu benennen, kann der Verfrachter die Ladebereitschaft bereits anzeigen, wenn das Schiff den Ladehafen erreicht hat.

(2) Die Ladebereitschaft muss während der am Ladeplatz üblichen Geschäftsstunden angezeigt werden. Wird die Ladebereitschaft außerhalb der ortsüblichen Geschäftsstunden angezeigt, so gilt die Anzeige mit Beginn der auf sie folgenden ortsüblichen Geschäftsstunde als zugegangen.

§ 530 Ladezeit. Überliegezeit

Mit dem auf die Anzeige folgenden Tag beginnt die Ladezeit.

(2) Für die Ladezeit kann, sofern nichts Abweichendes vereinbart ist, keine besondere Vergütung verlangt werden.

(3) Wartet der Verfrachter auf Grund vertraglicher Vereinbarung oder aus Gründen, die nicht seinem Risikobereich zuzurechnen sind, über die Ladezeit hinaus (Überliegezeit), so hat er Anspruch auf eine angemessene Vergütung (Liegegeld). Macht der Empfänger nach Ankunft des Schiffes am Löschplatz sein Recht entsprechend § 494 Absatz 1 Satz 1 geltend, so schuldet auch er das Liegegeld, wenn ihm der geschuldete Betrag bei Ablieferung des Gutes mitgeteilt worden ist.

(4) Absent an agreement to any other effect, the loading time and the laytime on demurrage must correspond to a period that is reasonable under the circumstances. In calculating the loading time and the laytime on demurrage, days shall be counted in unbroken sequence, while including Sundays and holidays. Periods during which it is impossible to load and stow the goods on board the ship for reasons within the sphere of risks to be borne by the carrier shall not be included in the computation.

Section 531 Loading and stowing goods

(1) Unless otherwise required under the given circumstances or under customary standards, the shipper shall be responsible for loading and stowing the goods. The carrier's responsibility for ensuring the seaworthiness of the ship loaded with the goods shall remain unaffected.

(2) The carrier shall not be authorised to reload the goods.

Section 532 Termination by the shipper

(1) The shipper may terminate the voyage charter contract at any time.

(2) Should the shipper terminate the contract, then the carrier, insofar as it is asserting a claim pursuant to section 489 (2) first sentence number 1, may demand any demurrage that may have accrued.

Section 533 Partial carriage

(1) The shipper shall be entitled to demand at any time that the carrier carry only a part of the goods. If the shipper exercises this right, the carrier shall be entitled to the full freight, to any demurrage that may have accrued, as well as to compensation for any expenditures incurred because of the incompleteness of the consignment. If the voyage charter contract entitles the carrier to use the same ship to carry other goods in place of the cargo units that have not been loaded and stowed on board, and if the carrier exercises said right, then the freight for the carriage of these other goods shall be deducted from the full freight. Insofar as the carrier is deprived of security for the full freight due to the incompleteness of the consignment, it may demand that other security be provided. If the reasons for which the complete cargo is not carried are within the sphere of risks to be borne by the carrier, then the carrier shall be entitled to a claim pursuant to the second through fourth sentences only insofar as goods are in fact being carried.

(2) If the shipper fails to load and stow all or part of the goods within the loading time plus any agreed laytime on demurrage, or – in cases in which the shipper is not responsible for loading and stowing the goods – if all or part of the goods are not handed over for carriage within this time, then the carrier may set a reasonable deadline for the shipper in which to load and stow the goods, or to hand them over for carriage. If by the expiry of the deadline, only a part of the goods has been loaded and stowed, or handed over for carriage, the carrier may carry the cargo units already loaded and stowed or handed over, and may assert the claims pursuant to subsection (1) second through fourth sentences. Section 490 subsection (4) shall apply *mutatis mutandis*.

(4) Die Ladezeit und die Überliegezeit bemessen sich mangels abweichender Vereinbarung nach einer den Umständen des Falles angemessenen Frist. Bei der Berechnung der Lade- und Überliegezeit werden die Tage in ununterbrochen fortlaufender Reihenfolge unter Einschluss der Sonntage und der Feiertage gezählt. Nicht in Ansatz kommt die Zeit, in der das Verladen des Gutes aus Gründen, die dem Risikobereich des Verfrachters zuzurechnen sind, unmöglich ist.

§ 531 Verladen

(1) Soweit sich aus den Umständen oder der Verkehrssitte nicht etwas anderes ergibt, hat der Befrachter das Gut zu verladen. Die Verantwortung des Verfrachters für die Seetüchtigkeit des beladenen Schiffes bleibt unberührt.

(2) Der Verfrachter ist nicht befugt, das Gut umzuladen.

§ 532 Kündigung durch den Befrachter

(1) Der Befrachter kann den Reisefrachtvertrag jederzeit kündigen.

(2) Kündigt der Befrachter, so kann der Verfrachter, wenn er einen Anspruch nach § 489 Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 geltend macht, auch ein etwaiges Liegegeld verlangen.

§ 533 Teilbeförderung

(1) Der Befrachter kann jederzeit verlangen, dass der Verfrachter nur einen Teil des Gutes befördert. Macht der Befrachter von diesem Recht Gebrauch, gebühren dem Verfrachter die volle Fracht, das etwaige Liegegeld sowie Ersatz der Aufwendungen, die ihm durch das Fehlen eines Teils des Gutes entstehen. Ist der Verfrachter nach dem Reisefrachtvertrag berechtigt, mit demselben Schiff anstelle der nicht verladenen Frachtstücke anderes Gut zu befördern, und macht er von diesem Recht Gebrauch, so ist von der vollen Fracht die Fracht für die Beförderung dieses anderen Gutes abzuziehen. Soweit dem Verfrachter durch das Fehlen eines Teils des Gutes die Sicherheit für die volle Fracht entgeht, kann er außerdem eine anderweitige Sicherheit verlangen. Unterbleibt die Beförderung der vollständigen Ladung aus Gründen, die dem Risikobereich des Verfrachters zuzurechnen sind, steht dem Verfrachter der Anspruch nach den Sätzen 2 bis 4 nur insoweit zu, als tatsächlich Gut befördert wird.

(2) Verlädt der Befrachter das Gut nicht oder nicht vollständig innerhalb der Ladezeit und einer vereinbarten Überliegezeit oder wird das Gut, wenn dem Befrachter die Verladung nicht obliegt, nicht oder nicht vollständig innerhalb dieser Zeit abgeladen, so kann der Verfrachter dem Befrachter eine angemessene Frist setzen, innerhalb derer das Gut verladen oder abgeladen werden soll. Wird das Gut bis zum Ablauf der Frist nur teilweise verladen oder abgeladen, kann der Verfrachter die bereits verladenen oder abgeladenen Frachtstücke befördern und die Ansprüche nach Absatz 1 Satz 2 bis 4 geltend machen. § 490 Absatz 4 ist entsprechend anzuwenden.

Section 534 Termination by the carrier

(1) If the shipper fails to load and stow any goods whatsoever within the loading time plus any agreed laytime on demurrage, or – in instances in which the shipper is not responsible for loading and stowing the goods – if no goods are handed over for carriage within this time, then the carrier may terminate the contract pursuant to section 490 and may assert the claims pursuant to section 489 (2) in conjunction with section 532 (2).

(2) The carrier may terminate the contract already prior to expiry of the loading time plus any agreed laytime on demurrage in accordance with the stipulations of section 490 if it is obvious that the goods will not be loaded and stowed or handed over for carriage.

Section 535 Discharge from the ship

(1) The provisions of sections 528 through 531 governing the port of loading and loading wharf, the notice of readiness for loading, the loading time, and the loading and stowing of goods on board are to be applied *mutatis mutandis* to the port of discharge and discharging wharf, to the notice of readiness for discharge, to the discharging time, and to the discharge of goods from the ship. However, notwithstanding the provisions under section 530 (3) second sentence, the consignee shall owe demurrage for any exceedance of the discharging time, even if, upon delivery of the goods, the consignee was not informed of the amount owed.

(2) If the consignee is not known to the carrier, then the notice of readiness for discharge must be given by public notice in the form customary for the location where the goods are to be discharged from the ship.

§ 534 Kündigung durch den Verfrachter

(1) Verläßt der Befrachter kein Gut innerhalb der Ladezeit und einer vereinbarten Überliegezeit oder wird, wenn dem Befrachter die Verladung nicht obliegt, kein Gut innerhalb dieser Zeit abgeladen, so kann der Verfrachter den Vertrag nach Maßgabe des § 490 kündigen und die Ansprüche nach § 489 Absatz 2 in Verbindung mit § 532 Absatz 2 geltend machen.

(2) Der Verfrachter kann den Vertrag bereits vor Ablauf der Ladezeit und einer vereinbarten Überliegezeit nach Maßgabe des § 490 kündigen, wenn offensichtlich ist, dass das Gut nicht verladen oder abgeladen wird.

§ 535 Löschen

(1) Die §§ 528 bis 531 über Ladehafen und Ladeplatz, Anzeige der Ladebereitschaft, Ladezeit und Verladen sind entsprechend auf Löschhafen und Löschplatz, Anzeige der Löschbereitschaft, Löschzeit und Löschen anzuwenden. Abweichend von § 530 Absatz 3 Satz 2 schuldet der Empfänger jedoch auch dann Liegegeld wegen Überschreitung der Löschzeit, wenn ihm der geschuldete Betrag bei Ablieferung des Gutes nicht mitgeteilt worden ist.

(2) Ist der Empfänger dem Verfrachter unbekannt, so ist die Anzeige der Löschbereitschaft durch öffentliche Bekanntmachung in ortsüblicher Weise zu bewirken.